

Цыбикова Наталья Сергеевна

ОЦЕНОЧНЫЕ КОММУНИКАТИВНЫЕ СТРАТЕГИИ СЕТЕВОГО НОВОСТНОГО ДИСКУРСА

Статья посвящена изучению оценочных коммуникативных стратегий на материале англоязычного сетевого новостного дискурса. В результате анализа обнаружено, что коммуникативные стратегии конфронтации, кооперации и позиционирования используются с целью оценивания и интерпретации действительности и характерны для всех уровней структуры сетевого новостного дискурса: на уровне заголовков статей для привлечения внимания читателей и на уровне самих текстов интернет-новостей с целью манипулятивного воздействия.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/12-1/53.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 12 (42): в 3-х ч. Ч. I. С. 195-198. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/12-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

**CONNECTION OF LITERATURE WITH PAINTINGS AND GRAPHICS IN V. BRYUSOV'S LYRICS:
POEM "THE DANCE OF DEATH. THE GERMAN ENGRAVINGS OF THE XVI CENTURY"**

Khoroshavina Tat'yana Vladimirovna, Ph. D. in Philology
Far Eastern Federal University
horoshavina.tv@dvfu.ru

The article considers the question of the connection of literature with paintings and graphics in the lyrics of V. Bryusov. The analysis of intermedial connections is carried out by the material of the poem "The Dance of Death. The German Engraving of the XVI Century". In the course of the study the author reveals the main means of intermedial connections, and the levels of lyrical text structure, where interaction with the iconic source – the eponymous series of engravings by H. Holbein – is the closest and most important for the realization of the author's intention.

Key words and phrases: intermedial connections; iconographic motif; verbalization of graphic image; motif of duality; compositional repetition; ekphrasis.

УДК 811.111'23

Филологические науки

Статья посвящена изучению оценочных коммуникативных стратегий на материале англоязычного сетевого новостного дискурса. В результате анализа обнаружено, что коммуникативные стратегии конфронтации, кооперации и позиционирования используются с целью оценивания и интерпретации действительности и характерны для всех уровней структуры сетевого новостного дискурса: на уровне заголовков статей для привлечения внимания читателей и на уровне самих текстов интернет-новостей с целью манипулятивного воздействия.

Ключевые слова и фразы: оценочность; сетевой новостной дискурс; интернет-СМИ; коммуникативные стратегии; речевое воздействие.

Цыбикова Наталья Сергеевна, к. филол. н.
Бурятский государственный университет
nata.tsibikova@mail.ru

**ОЦЕНОЧНЫЕ КОММУНИКАТИВНЫЕ СТРАТЕГИИ
СЕТЕВОГО НОВОСТНОГО ДИСКУРСА[©]**

Работа выполнена в рамках государственного задания высшим учебным заведениям, проект № 6.7816.2013.

Изучением категории оценочности занимаются множество направлений современной лингвистики и других областей гуманитарного знания. Оценка, будучи базовой категорией любого дискурса, до недавних пор являлась предметом интереса ученых-лингвистов, изучающих данную категорию на материале публицистических жанров массово-информационного дискурса [1; 5; 6; 8; 10; 11]. Традиционно считается, что новостные жанры массово-информационного дискурса лишены всякой оценочности в силу доминирования в них функции информирования. Однако сегодня становится совершенно очевидно, что новостные сообщения независимо от канала распространения также играют важную роль в формировании ценностной картины мира индивида и общества в целом. Как отмечает А. А. Негрышев, новостные медиатексты не менее интерпретативны по своей природе, чем публицистические тексты, так как оказывают «регулятивное воздействие на читателя, направляя определенным образом процесс осмысления действительности» [7].

Настоящая статья посвящена выявлению оценочного потенциала текстов англоязычных интернет-новостей на примере реализации в них оценочных коммуникативных стратегий. В сетевом новостном дискурсе среди широкого разнообразия языковых средств в порождении оценки участвуют и коммуникативные стратегии, которые используются для достижения воздействующего эффекта и которые представляют собой «схему определенных действий в рамках отрезка коммуникации, определяющую выбор языковых средств и способов выражения, связанных с достижением цели» [13, с. 204]. Другими словами, коммуникативная стратегия, включающая в себя ряд тактик, понимается как результирующее воздействие на реципиента, трансформация его модели мира в желательном направлении [Там же].

Материалом для данной работы послужили новостные статьи с интернет-сайтов мировых информационных агентств *Associated Press* [14] и *PIA Новости* (на английском языке) [9], посвященные делу Э. Сноудена – бывшего сотрудника Национального агентства по безопасности США (NSA), раскрывшего секретные документы. Выбор тематики статей обусловлен тем общественным резонансом, который получило это дело, и необходимостью сравнительного анализа используемых оценочных манипулятивных стратегий в интернет-СМИ.

В соответствии с психолингвистической теорией значимости, разработанной П. П. Дашинимасовой, оценочная коммуникативная стратегия, в основе которой лежит оценочное высказывание, может пониматься как «пережитая, т.е. прошедшая через когнитивные структуры, значимость (“мысль для себя”»)» [3, с. 24; 4, с. 26], «однако в связи с разнородностью актуализируемого и новизной переживаемого определенная доля означиваемого (“мысли для других”) остается неэксплицированной словом» [4, с. 17]. В связи с этим актуальным представляется декодирование насколько это возможно той значимости, которую автор пережил и какую ее часть он облек в вербальный знак, поскольку «нейрофизиологическая неспаянность формального знака и семантической сущности объясняет возможность использования языка как средства манипуляции: вербализуется не личностная значимость, а искусственно-адаптированная к адресату значимость» [Там же, с. 14]. Таким образом, данная теория позволяет еще глубже понять смысл и сущность используемых оценочных коммуникативных стратегий в анализируемом материале.

Необходимо отметить, что специфика коммуникативных стратегий в исследуемых интернет-СМИ обусловлена также особенностями презентации материала в Интернете и его восприятия. Новости в Интернете, в отличие от печатных новостных медиатекстов, характеризуются гипертекстуальностью (нелинейностью). Как отмечает Ю. С. Воронникова, читатель новостей в Интернете больше вовлечен в процесс сканирования информации в связи с гипертекстуальностью новостного потока (линейность присутствует только в рамках отдельно взятого текста) [2, с. 47], которая, в свою очередь, оказывает влияние на его структурно-композиционное оформление.

Как показал анализ материала, оценочные коммуникативные стратегии характерны не только для самих текстов информационных сообщений, но и для их заголовков. Так, например, заголовок текста интернет-новостей, в отличие от заголовка печатного новостного текста, представляет собой гиперссылку на саму статью и технически обособлен от озаглавливаемого сообщения. Следовательно, заголовок новостного интернет-сообщения должен быть максимально информативным и «завершенным» в семантическом плане для того, чтобы дать адресанту представление об озаглавливаемом тексте [12, с. 260], например:

(1) *Snowden's father gets visa to visit son in Russia* [14].

Отец Сноудена получил российскую визу с целью навестить сына.

(2) *Obama cancels summit with Putin* [9].

Обама отменил встречу с Путиным на саммите.

Вследствие гипертекстуальности всего сетевого новостного дискурса информативность заголовков в интернет-СМИ тесно связана с их воздействующим потенциалом. Например, с целью привлечения внимания пользователей в заголовках новостей очень часты случаи ссылки на источник информации (3) и употребления оценочно-интерпретационных глаголов (4, 5):

(3) *After Manning's verdict, no hope of fair trial for Snowden – lawyer* [Там же].

По мнению адвоката, после приговора, вынесенного Мэннингу, надежды на справедливое решение суда для Сноудена нет (стратегия позиционирования, тактика установления авторитета).

(4) *Snowden reporter: won't be silenced by detention* [14].

Репортер Сноудена заявил, что не намерен молчать (стратегия конфронтации, тактика угрозы).

(5) *Russia slams British authorities over pressure on Guardian* [9].

Россия осудила британские власти за гонения против Гардиан (стратегия конфронтации, тактика критики).

Как видно из примеров, оценочная информация подается реципиенту как нечто данное: в случае ссылок имплицитно передается надежность сообщения, которому можно доверять и которое следует прочитать, в случае с оценочно-интерпретационными глаголами акцентируется их негативный характер, что обусловлено особенностями человеческой психики и памяти (все, что со знаком «минус», воспринимается более остро).

Тексты самих новостных сообщений, как и заголовки, характеризуются использованием разнообразных оценочных коммуникативных стратегий и тактик, нацеленных на воздействие. Наибольший интерес представляет стратегия конфронтации, реализуемой, прежде всего, с помощью тактики навешивания ярлыков, которая способствует формированию положительного или отрицательного отношения к объекту оценки («a leaker» – «перебежчик, осведомитель», «a traitor» – «предатель», «a whistleblower» – «осведомитель», «a dissident» – «диссидент», «an advocate of openness» – «приверженец открытых взглядов», «a Don Quixote» – «Дон Кихот», «the Edward Snowdens» – «Эдварды Сноудены» и др.), например:

(6) *Defying the United States, Russia granted Edward Snowden temporary asylum on Thursday, allowing the National Security Agency leaker to slip out of the Moscow airport where he has been holed up for weeks in hopes of evading espionage charges back home* [14] («a leaker» – «перебежчик, осведомитель», в имплицитации: «предатель» = оценка «плохо»).

Проигнорировав США, Россия предоставила временное убежище Э. Сноудену, позволив осведомителю, бывшему сотруднику Национального агентства безопасности, выскользнуть из московского аэропорта, где он находился в течение последних недель в надежде избежать обвинений в шпионаже.

(7) *Rohrabacher called on US officials to «quit villainizing Russia and try to find a way to work with Russia» to counter bigger threats than the fugitive asylum-seeker, namely «radical Islam», <...>* [Ibidem] («a fugitive asylum-seeker» – «беженец, изгнанник», в имплицитации: вынужденность действия, «борец за свободу слова» = оценка «хорошо»).

Порабахер призвал официальные лица США прекратить обвинять Россию и постараться найти способы сотрудничества, упомянув о том, что для США существуют большие угрозы, в частности, в виде радикального ислама нежелли в лице белого Сноудена, ищущего убежище.

Как видно из нижеследующего примера (8), создание отрицательных стереотипов может сопровождаться намеренным введением положительных образов с целью дискредитации соперника:

(8) *There was no clue about where Snowden will live in Russia, or what he will do. Whether Snowden, an advocate of openness and human rights, will adapt well to a country widely criticized for stifling dissent and stepping on human rights is guesswork* [Ibidem] (имплицировано: Сноуден как истинный поборник свобод (оценка «хорошо») не сможет жить в стране, где они попираются (оценка «плохо»)).

Никто не имел представления о том, где будет жить Сноуден, или чем он будет заниматься. Неизвестно, сможет ли Сноуден, поборник открытых взглядов и прав человека, адаптироваться к жизни в стране, которую критикуют за подавление инакомыслия и нарушение прав человека.

Интересно отметить, что в сообщениях российского информационного агентства для создания положительного образа объекта оценки тактика навешивания ярлыков сочетается со стратегией кооперации (тактика комплимента) и используются номинации с положительной коннотацией, как в следующем примере:

(9) *The chairman of Russia's lower house of parliament has likened fugitive US intelligence contractor Edward Snowden to the hero of Miguel de Cervantes' novel.*

«You know, I compare him [Snowden] to Cervantes' hero, Don Quixote,» State Duma speaker Sergei Naryshkin said Wednesday in an interview with Slovak television during an official visit to Bratislava.

«He is very much like him in some way: also naïve to a certain degree, honorable and selfless,» Naryshkin said. «But unlike Don Quixote, who fought windmills, Snowden fights violations committed by the state machine,» he said [9].

Председатель нижней палаты российского парламента сравнил бежлого сотрудника американских спецслужб Эдварда Сноудена с героем романа Мигеля Сервантеса. «Вы знаете, он (Сноуден) похож на героя Сервантеса – Дон Кихота», – спикер Госдумы Сергей Нарышкин заявил в среду в интервью словацкому телевидению в ходе официального визита в Братиславу.

«Он очень сильно на него похож в некотором роде: такой же наивный, благородный и бескорыстный», – сказал Нарышкин. «Но, в отличие от Дон Кихота, который воевал с ветряными мельницами, Сноуден борется с нарушениями, допущенными государственной машиной», – сказал он.

Стратегии конфронтации с применением тактики упрека используются при оценке американскими официальными лицами решения о предоставлении Россией политического убежища Э. Сноудену (10, 11), например:

(10) *Sen. Chuck Schumer, D-N.Y., spelled out one, calling on Obama to recommend moving the G-20 summit of world leaders in St. Petersburg on Sept. 5-6.*

«Russia has stabbed us in the back, and each day that Mr. Snowden is allowed to roam free is another twist of the knife,» Schumer said [14].

Сен. Чак Шумер, Нью-Йорк, посоветовал Б. Обаме не участвовать в саммите лидеров G20 в Санкт-Петербурге 5-6 сент.

«Россия ударила нас в спину, и каждый день, проведенный Сноуденом на свободе, – это как еще один поворот ножа», – сказал он.

(11) *«Russia's action today is a disgrace and a deliberate effort to embarrass the United States. It is a slap in the face of all Americans,» Sen. John McCain, R-Ariz., said. «Now is the time to fundamentally rethink our relationship with Putin's Russia»* [Ibidem].

«Действия России сегодня – это позор и намерение унижить Соединенные Штаты. Это пощечина всем американцам», – сказал сенатор Джон Маккейн. «Настало время коренным образом пересмотреть наши отношения с путинской Россией».

Как видно из примеров (10, 11), метафоричные наименования («stab in the back» – «удар в спину», «a slap in the face» – «пощечина») очень экспрессивны и не только передают негативное отношение субъектов оценки, но и способствуют формированию соответствующего отношения у реципиента (в импликации: «то, что сделала Россия, – неожиданно и оскорбительно»).

Тем более интересно сравнить цитирование этой же оценки в интерпретации российского информационного агентства в следующем контексте:

(12) *Putin had said he did not want the Snowden affair to damage Russia's relations with the United States. US lawmakers and officials, however, have described Moscow's decision to protect Snowden as a «slap in the face» to the United States and urged Obama to reconsider his entire approach to relations with Russia* [9].

Путин сказал, что он не хотел, чтобы дело Сноудена принесло ущерб отношениям России с США. Однако американские законодатели и чиновники восприняли решение Москвы о защите Сноудена как «пощечину» для Соединенных Штатов и призвали Обаму пересмотреть свой подход к отношениям с Россией.

В оригинале «a slap in the face to all the Americans» (поступок России как оскорбление для всех американцев), сравните в цитате «“slap in the face” to the United States» (поступок России как оскорбление для страны); в оригинале «Putin's Russia» (знак «минус»), в цитате «Russia» (намеренное опущение негативно-оценочной квалификации).

В текстах сообщений российского информационного агентства для оценки того же самого объекта (решения о предоставлении убежища Э. Сноудену) используются стратегии позиционирования с применением тактики демонстрации ответственности с целью выражения противоположной оценки (положительной):

(13) *Kucherenka argued that Russia did the right thing by offering shelter to Snowden despite U.S. pressure. «Russia has fulfilled a humanitarian mission with regard to the U.S. citizen who has found himself in a difficult situation,» he said, voicing hope that the U.S. wouldn't try to slam Russia with sanctions* [Там же].

Кучерена заявил, что Россия поступила правильно, предложив убежище Сноудену, несмотря на давление США. «Россия выполнила гуманитарную миссию в отношении гражданина США, который оказался в сложной ситуации», – сказал он, выразив надежду, что США не введут против России санкции.

В данном примере указанная коммуникативная стратегия способствует реализации положительного отношения у адресата за счет использования лексики с положительной коннотацией («гуманитарный», «миссия»).

Итак, проведенный анализ показал, что исследованные тексты интернет-СМИ не только информируют читателей, но и способствуют формированию у них оценочного отношения к описываемым событиям. Авторская оценка, в частности, выражается посредством оценочных коммуникативных стратегий, таких как стратегия конфронтации, кооперации и позиционирования. Ключевой стратегией американского сетевого новостного дискурса является стратегия конфронтации, выражающаяся посредством тактик навешивания ярлыков, угрозы и критики, имплицитных отрицательную оценочность. Тогда как основной стратегией российского англоязычного сетевого новостного дискурса является стратегия позиционирования, реализующаяся посредством тактик установления авторитета и демонстрации ответственности, имеющих положительные коннотации. Указанные оценочные коммуникативные стратегии отражают разногласия двух стран и суть межгосударственного конфликта, вызванного делом Сноудена, и выражаются в соответствующей интерпретации в интернет-СМИ. Следовательно, используемые оценочные коммуникативные стратегии способствуют созданию положительного либо отрицательного образа объекта оценки и соответствующего отношения у реципиента.

Список литературы

1. **Воронков В. В.** Прагматический аспект текста англоязычной публицистической журнальной статьи: автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 1991. 28 с.
2. **Воротникова Ю. С.** Реализация новостного дискурса в электронных англоязычных СМИ: дисс. ... к. филол. н. СПб., 2005. 212 с.
3. **Дашинимаева П. П.** Теория значения как значимости: «осветим чертог теней»? // Вестник ТвГУ. Серия «Филология». 2011. № 4. Вып. 2. С. 21-29.
4. **Дашинимаева П. П.** Теория значимости как основа психолингвистической концепции непереводимости: автореф. дисс. ... д. филол. н. Иркутск, 2010. 35 с.
5. **Котов А. А.** Механизмы речевого воздействия в публицистических текстах СМИ: дисс. ... к. филол. н. М., 2003. 280 с.
6. **Марьянчик В. А.** Аксиологическая функция неологизмов медиа-политического дискурса на материале газетных публикаций нач. 21 в.: дисс. ... к. филол. н. Архангельск, 2005. 210 с.
7. **Негрышев А. А.** Интерпретация действительности в новостях СМИ: некоторые приемы на уровне композиции текста [Электронный ресурс]. URL: <http://www.mediascope.ru/node/1071> (дата обращения: 10.12.2013).
8. **Новиков В. П.** Оценочная лексика в языке английской газеты: автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 1992. 22 с.
9. **РИА-Новости** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.rian.ru> (дата обращения: 31.08.2013).
10. **Сипко Й.** Прагматический компонент косвенной оценки в русском публицистическом тексте: опыт типологии применительно к словацкой аудитории: дисс. ... к. филол. н. М., 1994. 152 с.
11. **Халанская А. А.** Лингвистика текстов политических новостей в аспекте коммуникативных и манипулятивных стратегий: на материале печатных изданий качественной российской и британской прессы 2000-2005 гг.: дисс. ... к. филол. н. Краснодар, 2006. 180 с.
12. **Цыбикова Н. С.** Функции заголовков текстов интернет-новостей // Вестник ТвГУ. Серия «Филология». 2011. № 4. Вып. 2. С. 259-264.
13. **Шкурагова Е. А.** Коммуникативные стратегии и тактики передачи сообщений о военном конфликте // Вестник КемГУ. 2013. Т. 2. № 2 (54). С. 204-209.
14. **Yahoo News** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.news.yahoo.com> (дата обращения: 31.08.2013).

EVALUATIVE COMMUNICATION STRATEGIES OF NETWORK NEWS DISCOURSE

Tsybikova Natal'ya Sergeevna, Ph. D. in Philology
Buryat State University
nata.tsybikova@mail.ru

The article is devoted to studying the evaluative communication strategies by the material of the English-language network news discourse. As a result of the analysis it is found that the communication strategies of confrontation, cooperation and positioning are used with the purpose of evaluation and interpretation of reality and are common to all levels of the network news discourse structure: at the level of article titles to draw the attention of readers and at the level of online news texts with the purpose of manipulative influence.

Key words and phrases: evaluative nature; network news discourse; online media; communication strategies; speech influence.